

<p style="text-align: center;">Приложение № 9 к Договору об оказании услуг Реестра</p>	<p style="text-align: center;">Addendum 9 to the Registry-Registrar Agreement</p>
<p style="text-align: center;">Порядок проведения проверки деятельности Регистратора</p>	<p style="text-align: center;">Procedure for Inspection of Registrar's Activities</p>
<p>1. Общие положения</p>	<p>1. General Provisions</p>
<p>1.1. Настоящий Порядок проведения проверки деятельности Регистратора (далее – «Порядок проведения проверки») определяет порядок проведения Оператором Реестра проверок соблюдения Регистратором положений Регламентирующих документов Оператора Реестра (далее – «Регламентирующие документы»), а также Договора об оказании услуг Реестра (далее – «Договор»).</p>	<p>1.1. This Procedure for Inspection of Registrar's Activities ("Inspection Procedure") sets forth the procedure for Registry Operator's inspection of Registrar's compliance with the provisions of the Registry Operator's Policies ("Policies") and the Registry-Registrar Agreement ("Agreement").</p>
<p>1.2. Оператор Реестра вправе контролировать соблюдение Регистратором Регламентирующих документов и условий Договора, осуществлять проверку достоверности и полноты информации, предоставленной Регистратором Оператору Реестра, путем проведения проверок в порядке, предусмотренном настоящим Порядком проведения проверки.</p>	<p>1.2. Registry Operator may control Registrar's compliance with the Policies and the Agreement and check if information provided by Registrar is true and complete by performing inspections pursuant to this Inspection Procedure.</p>
<p>1.3. В ходе проведения проверок Оператор Реестра вправе запрашивать у Регистратора разъяснения и документы, относящиеся к предмету проверки, давать указания Регистратору об устранении выявленных нарушений, устанавливать сроки устранения таких нарушений.</p>	<p>1.3. During inspections, Registry Operator may request from Registrar explanations and documents related to the subject of the inspection, give instructions to Registrar on curing the breaches, and set time frames for curing such breaches.</p>
<p>1.4. Результатом проведения проверки может быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) подтверждение факта соблюдения Регистратором положений Регламентирующих документов и условий Договора, b) вынесение предупреждения Регистратору о необходимости устранения нарушений, выявленных в ходе проведения проверки, либо о принятии мер для недопущения повторения нарушений. Порядок вынесения предупреждения указан в разделе 5 настоящего Порядка проведения проверки; c) расторжение Договора с Регистратором. 	<p>1.4. Inspections may result in:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Confirmation of Registrar's compliance with the Policies and the Agreement. b) Issuance of warning to Registrar with the requirement to cure the breaches found during the inspection, or to take measures for avoiding repeated breaches. The procedure for issuance of warning is set forth in Section 5 hereinbelow. c) Termination of the Agreement with Registrar. In case of termination of the Agreement, Registry Operator and Registrar shall comply with the provisions of Addendum 7 to the Agreement (Effect of Termination).

<p>Порядок действий Оператора Реестра и Регистратора в случае прекращения действия Договора установлен в документе «Последствия прекращения Договора» (Приложение № 7 к Договору).</p>	
<p>1.5. Вся переписка и все уведомления между Оператором Реестра и Регистратором, предусмотренные настоящим Порядком проведения проверки, осуществляются в порядке, предусмотренном п. 11.5. Договора.</p>	<p>1.5. All correspondence and notifications between Registry Operator and Registrar under this Inspection Procedure shall be carried out pursuant to Clause 11.5 of the Agreement.</p>
<p>2. Порядок проведения проверки</p>	<p>2. Procedure for Inspection</p>
<p>2.1. Оператор Реестра вправе в любое время осуществлять проверку соблюдения Регистратором условий Договора и Регламентирующих документов, включая соблюдение Технических регламентов, при этом проверки Регистратора могут быть инициированы Оператором Реестра и проводиться без ограничений по частоте проверок:</p> <p>(a) в случае выявления Оператором Реестра нарушений Регистратором Регламентирующих документов и/или условий Договора и/или несоответствия Регистратора Техническим условиям;</p> <p>(b) на основании запросов и жалоб, полученных Оператором Реестра от правоохранительных органов, органов государственной власти, любых третьих лиц;</p> <p>(c) в случаях, если Держатель Реестра уведомил Оператора Реестра о факте несоблюдения Регистратором Технических условий взаимодействия с Системой регистрации доменов (далее – «Технические условия»).</p>	<p>2.1. Registry Operator may at any time check Registrar's compliance with the Policies and the Agreement, including compliance with the Technical Schedules. Registry Operator may initiate Registrar's inspections without any limits on frequency of such inspections:</p> <p>(a) if Registry Operator finds out that Registrar breaches any provisions of the Policies and the Agreement, or does not comply with the Technical Schedules;</p> <p>(b) on the basis of requests and complaints received by Registry Operator from the law-enforcement agencies, national authorities, or any third parties;</p> <p>(c) if Registry Holder notifies Registry Operator about Registrar's non-compliance with the Specifications for Interaction with the Registration System ("Specifications for Interaction").</p>
<p>2.2. Оператор Реестра обязуется уведомлять Регистратора по электронной почте о проведении проверок и сроках их проведения не менее чем за 5 (пять) рабочих дня до даты проведения проверки.</p>	<p>2.2. Registry Operator shall notify Registrar via email of any inspections and their timeframe at least 5 (five) business days prior to any inspections.</p>
<p>2.3. В уведомлении о проведении проверок Оператором Реестра будут указаны:</p> <p>a) дата начала проведения проверки;</p> <p>b) длительность проведения проверки;</p> <p>c) категории документов, информации, данных и т.п., необходимых Оператору Реестра для проведения проверки, в также формат и способ их предоставления.</p>	<p>2.3. Registry Operator shall include the following in the inspection notice:</p> <p>a) start date of the inspection;</p> <p>b) duration of the inspection;</p> <p>c) types of documents, information, and data that Registry Operator will need for the inspection, as well as acceptable formats of such documents, information, and data.</p>

<p>2.4. Все документы, информацию и данные, запрошенные Оператором Реестра при проведении проверки, Регистратор обязан направлять в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента направления уведомления в формате и тем способом, который указан Оператором Реестра в уведомлении.</p>	<p>2.4. Registrar shall submit any documents, information, and data requested by Registry Operator during the inspection within 5 (five) business days after the date of the notice, using formats specified by Registry Operator in the notice.</p>
<p>2.5. Длительность проверки не может превышать 30 (тридцати) календарных дней, при условии соблюдения Регистратором сроков предоставления документов и необходимой информации для проведения проверки.</p> <p>В случае предоставления Регистратором истребованных документов с нарушением сроков, установленных п. 2.4. настоящего Порядка проведения проверки, длительность проверки может быть увеличена Оператором Реестра на период, на который Регистратор задержал предоставление документов.</p>	<p>2.5. Inspections may not exceed 30 (thirty) calendar days, provided that Registrar complies with the timeframe for submission of documents and information.</p> <p>If Registrar provides the requested documents outside of time frames set forth in Clause 2.4. hereinabove, the duration of the inspection may be extended by Registry Operator for the time of delay in the provision of documents.</p>
<p>2.6. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе запросить у Регистратора следующие документы:</p> <p>а) копия действующего Соглашения с ICANN об аккредитации Регистратора в редакции, утвержденной правлением ICANN 27.06.2013 г. (или в более поздней редакции, в случае утверждения ICANN новой редакции), или документ, подтверждающий наличие такого Соглашения (в случае если Регистратор является аккредитованным ICANN Регистратором); копия действующего Соглашения с АНО «Координационный центр национального домена сети Интернет» (в случае если Регистратор является аккредитованным данной организацией Регистратором); копия действующего Соглашения с «Фонд Развития Интернет» (в случае если Регистратор является аккредитованным данной организацией Регистратором);</p> <p>б) копия полиса страхования профессиональной деятельности Регистратора (включая деятельность по регистрации доменных имен) с лимитом ответственности не менее 15 000 000 (пятнадцать миллионов) рублей или 250 000 (двести пятьдесят тысяч) долларов США со сроком действия не менее срока действия Договора;</p> <p>в) копии учредительных документов Регистратора;</p> <p>д) копия свидетельства о государственной</p>	<p>2.6. Registry Operator may request the following documents from Registrar during the inspection:</p> <p>а) a copy of the effective 2013 Registrar Accreditation Agreement approved by the ICANN Board on June 27, 2013 (or a later version thereof as approved by ICANN), or a document confirming the existence of such Agreement (if Registrar is an ICANN-accredited registrar); a copy of the effective Agreement with Coordination Center for TLD RU (if Registrar is accredited by this organization); a copy of the effective Agreement with the Foundation for Internet Development (if Registrar is accredited by this organization);</p> <p>б) a copy of the insurance policy for professional activities (including domain name registration activities) with a limit of liability of at least 15,000,000 (fifteen million) Russian rubles or 250,000 (two hundred and fifty thousand) U.S. dollars, which shall be valid for at least the term of the Agreement;</p> <p>в) copies of Registrar's constitutional documents;</p> <p>д) a copy of the certificate of state registration of a legal entity (OGRN certificate) if Registrar is</p>

<p>регистрации юридического лица (Свидетельства ОГРН), если Регистратор – резидент РФ или его аналога, если Регистратор – нерезидент РФ;</p> <p>e) копия свидетельства о постановке на учет в налоговых органах (Свидетельства ИНН), если Регистратор – резидент РФ;</p> <p>f) выписка из Единого государственного реестра юридических лиц (ЕГРЮЛ) для резидентов РФ или выписка из торгового реестра для нерезидентов РФ. Выписка должна быть выдана не ранее чем за 90 (девяносто) календарных дней до даты предоставления;</p> <p>g) бухгалтерский баланс и отчет о финансовых результатах на последнюю отчетную дату, предшествующую дате начала проверки;</p> <p>h) копии текста Регистрационного соглашения с Пользователем или Администратором;</p> <p>i) копии документов, подтверждающих согласие Пользователей, Администраторов на обработку Регистратором их персональных данных;</p> <p>j) копии документов, подтверждающих информацию, необходимую для идентификации Пользователей, Администраторов.</p> <p>Указанные документы предоставляются на бумажном носителе, заверенные подписью уполномоченного лица и печатью организации. Если документ содержит более 2 (двух) страниц, он предоставляется в прошитом, пронумерованном виде, с указанием количества страниц на сшивке, заверенным подписью уполномоченного лица и печатью организации.</p>	<p>a resident of the Russian Federation (RF resident), or a copy of the similar document if Registrar is a non-resident of the Russian Federation (non-RF resident);</p> <p>e) Copy of the Certificate of Registration with the Tax Authorities (INN Certificate), if Registrar is a RF resident;</p> <p>f) An extract from the Uniform State Register of Legal Entities (EGRUL) for RF residents, or an extract from a similar commercial register for non-RF residents; such extract must be issued no later than 90 days prior to its submission;</p> <p>g) Latest balance sheet or income statement;</p> <p>h) copy of the Registration Agreement with Users or Registrants;</p> <p>i) copies of documents confirming the consent of Users/Registrants for Registrar's processing of their personal data;</p> <p>j) copies of documents confirming the information required for identification of Users/Registrants.</p> <p>The above documents shall be submitted in hard copy and shall be certified by the signature of an authorized person and by the company seal. If there are more than two (2) pages, they must be sewn together and numbered. On the last page there must be a sticker on the sewing with the indication of the number of pages, signature of an authorized person and the company seal.</p>
<p>2.7. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе осуществить проверку актуальности информации, опубликованной на веб-сайте Регистратора, посвященном регистраторской деятельности, а именно:</p>	<p>2.7. During the inspection, Registry Operator may check if the following Registrar's information on its website is up-to-date:</p>
<p>2.7.1. контактные данные Регистратора:</p> <ul style="list-style-type: none"> – фактический адрес офиса; – номера контактных телефонов и телефаксов; – адреса электронной почты службы поддержки пользователей; – время работы офиса Регистратора, где осуществляется прием посетителей; – время работы службы поддержки; 	<p>2.7.1. Registrar's contact details:</p> <ul style="list-style-type: none"> – de facto address; – phone and fax numbers; – email addresses of the customer support; – working hours of Registrar's front office where customers are received; – working hours of the customer support;
<p>2.7.2. документацию для Пользователей, описывающую следующие</p>	<p>2.7.2. information for customers with description of the following processes:</p>

<p>процедуры:</p> <ul style="list-style-type: none"> – заключение регистрационного соглашения Пользователя с Регистратором; – регистрация доменного имени; – продление срока регистрации доменного имени; – делегирование доменного имени; – изменение сведений о доменном имени; – изменение сведений об Администраторе доменного имени; – передача права администрирования доменного имени; – передача поддержки сведений о доменном имени другому регистратору; – прием поддержки сведений о доменных именах от другого регистратора; – разрешение споров о доменных именах; – аннулирование регистрации доменного имени; 	<ul style="list-style-type: none"> – concluding a registration agreement between User and Registrar; – domain name registration; – domain name renewal; – domain name delegation; – updating domain name information; – updating Registrant information; – ownership transfer (Registrant change); – outbound transfer of domain name sponsorship (to another registrar); – inbound transfer of domain name sponsorship (from another registrar); – domain name dispute resolution; – domain name registration cancelation;
<p>2.7.3. наличие ссылок на форму Регистрационного соглашения с Пользователем, а также на Правила и Регламентирующие документы Оператора Реестра;</p>	<p>2.7.3. links to the form of the Registration Agreement with the User, as well as to the Terms and Conditions and the Policies of Registry Operator;</p>
<p>2.7.4. правила использования сервиса WHOIS;</p>	<p>2.7.4. WHOIS service terms and conditions;</p>
<p>2.7.5. объем информации, выдаваемой сервисом WHOIS на веб-сайте Регистратора.</p>	<p>2.7.5. amount of information displayed by WHOIS service on Registrar's website.</p>
<p>2.8. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе проверить:</p>	<p>2.8. During the inspection, Registry Operator may check:</p>
<p>2.8.1. порядок хранения Регистратором следующей информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> – копии документов, подтверждающих информацию, необходимую для идентификации Пользователей (Администраторов); – заявки Пользователей (Администраторов) на изменение сведений в Реестре; результаты исполнения заявок; значения соответствующих полей в Реестре до и после внесения изменений; – запросы, уведомления, извещения, направляемые Регистратором Пользователям (Администраторам); ответы Пользователей (Администраторов) на указанные запросы, уведомления, извещения; – запросы, связанные со спорами о доменных именах, поддержку сведений о которых осуществлял (осуществляет) Регистратор; ответы Регистратора на указанные запросы; 	<p>2.8.1. storage of the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> – copies of documents confirming the information required for identification of Users/Registrants; – applications from Users/Registrants for updates of the information in the Registry; results of application processing; values of the applicable fields in the Registry before and after the changes; – requests, notifications, notices from Registrar to Users/Registrants; responses from the Users/Registrants to such requests, notifications, notices; – requests related to disputes on domain names that are/were sponsored by Registrar; Registrar's responses to such requests; – requests related to processing of personal data, including requests from law-enforcement agencies, courts, lawyers; Registrar's responses to such requests; – information on IP addresses from which

<ul style="list-style-type: none"> – запросы, связанные с обработкой персональных данных, в том числе запросы от правоохранительных органов, судебных органов, адвокатские запросы; ответы Регистратора на указанные запросы; – информация об IP-адресах, с которых поступали запросы Пользователей (Администраторов) на операции с доменным именем, связанные с оказанием услуг регистрации, и точное время поступления таких запросов; – информация о платежных транзакциях, произведенных Пользователями (Администраторами) или Партнерами Регистратора, включая реквизиты транзакции (платежная система, номер и т.п.), точное время транзакции; 	<p>Users/Registrants were sending their requests for domain name operations related to registration services; exact time when such requests were received;</p> <ul style="list-style-type: none"> – information on payment transactions performed by Users/Registrants or Registrar's Partners, including the transaction details (payment system, number, etc.) and exact time of transaction;
<p>2.8.2. надлежащее обеспечение Регистратором:</p> <ul style="list-style-type: none"> – хранения информации, указанной в п. 2.8.1. настоящего документа; – поддержки архивов электронных и бумажных документов с возможностью поиска и выборки сведений, относящихся к доменному имени и/или Администратору и включающих полную историю изменения этих сведений; – условий, обеспечивающих сохранность информации на физических носителях в случае чрезвычайных обстоятельств (пожаров, наводнений и т.д.); – соблюдения действующего законодательства Российской Федерации о персональных данных, в том числе Федерального закона от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных», если на Регистратора распространяются положения вышеуказанного закона; 	<p>2.8.2. if Registrar ensures the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – storage of information listed in Clause 2.8.1. hereinabove; – maintenance of archives of electronic versions and hard copies of documents with ability to search information related to domain names and/or Registrants, including full change history of such information; – conditions for protection of information stored on physical media during force-majeure situations (fires, floods, etc.); – compliance with the applicable personal data laws in effect in the Russian Federation, including the Federal Law of July 27, 2006 No. 152-FZ “On Personal Data”, provided this law applies to Registrar.
<p>2.8.3. условия взаимодействия Регистратора с Партнерами и методы обеспечения контроля Регистратора за деятельностью Партнеров.</p>	<p>2.8.3. terms of cooperation between Registrar and its Partners, and the means for Registrar's control over the Partners' activities.</p>
<p>2.9. Оператор Реестра проверяет выявленные нарушения и/или предполагаемые несоответствия, и/или факты, изложенные в запросе/жалобе, на основании которого производится проверка. В ходе проведения проверки Оператор Реестра вправе запрашивать дополнительную информацию и дополнительные документы, связанные с предметом проверки.</p>	<p>2.9. Registry Operator shall check breaches and/or alleged discrepancies and/or facts provided in a request/complaint that is the basis of such inspection. During the inspections, Registry Operator may request additional information and additional documents related to the subject of the inspection.</p>
<p>2.10. Результатом проведения проверки в соответствии с пунктом 2.1. настоящего</p>	<p>2.10. Inspections pursuant to Clause 2.1. hereinabove may result in:</p>

<p>Порядка проведения проверки может быть:</p> <p>a) подтверждение факта соблюдения Регистратором требований и условий Договора и Регламентирующих документов;</p> <p>b) вынесение предупреждения Регистратору о необходимости устранения нарушений, выявленных в ходе проведения проверки. Порядок вынесения предупреждения указан в разделе 5 настоящего документа.</p>	<p>a) confirmation of Registrar's compliance with the Policies and the Agreement;</p> <p>b) issuance of warning to Registrar with the requirement to cure the breaches found during the inspection. The procedure for issuance of warning is set forth in Section 5 hereinbelow.</p>
<p>2.11. Оператор Реестра уведомляет Регистратора о результатах проведения проверки в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты окончания проверки.</p>	<p>2.11. Registry Operator shall notify Registrar of the inspection results within 10 (ten) business days from the date the inspection is completed.</p>
<p>3. Порядок проведения повторной проверки</p>	<p>3. Procedure for Repeated Inspection</p>
<p>3.1. Оператор Реестра вправе осуществлять повторную проверку для контроля за устранением нарушений, выявленных Оператором Реестра в ходе проведения проверки.</p>	<p>3.1. Registry Operator may perform repeated inspections to control curing of breaches found by Registry Operator during the inspections.</p>
<p>3.2. Оператор Реестра проводит повторную проверку не позднее 10 (десяти) рабочих дней по истечении срока, установленного для исправления выявленных нарушений в соответствии с пунктом 5.4. настоящего Порядка проведения проверки, без дополнительного уведомления Регистратора.</p>	<p>3.2. Registry Operator shall perform repeated inspection no later than ten (10) business days after the expiration of the time frame set for curing breaches pursuant to Clause 5.4. hereinbelow, without any additional notices to Registrar.</p>
<p>3.3. В ходе проведения повторной проверки Оператор Реестра проверяет факт устранения нарушений, выявленных в ходе проведения проверки.</p>	<p>3.3. During the repeated inspections, Registry Operator checks curing of breaches found during the inspections.</p>
<p>3.4. К проведению повторной проверки Оператором Реестра применяются правила раздела 2 настоящего Порядка проведения проверки деятельности Регистратора, если положениями настоящего раздела не предусмотрено иное.</p>	<p>3.4. Repeated inspections shall be regulated by the rules from Section 2 hereinabove, unless otherwise specified by the provisions of this Section 3.</p>
<p>3.5. Результатом проведения повторной проверки может быть:</p> <p>a) подтверждение факта выполнения Регистратором требований предупреждения или принятия мер по недопущению повторения нарушений;</p> <p>b) прекращение действия Договора в порядке, предусмотренном разделом 10 Договора, в случае если в ходе проведения повторной проверки установлено, что Регистратор не устранил нарушения, выявленные в ходе ранее произведенной проверки, и/или не</p>	<p>3.5. Repeated inspections may result in:</p> <p>a) confirmation of Registrar's compliance with the requirements of warning or taking measures to prevent further breaches;</p> <p>b) termination of the Agreement pursuant to the procedure from Section 10 of the Agreement in case Registry Operator finds during the repeated inspection that Registrar has not cured the breaches previously found during the inspection and/or has not taken measures to prevent further breaches.</p>

принял мер по недопущению повторения нарушений.	
4. Порядок выявления нарушений	4. Procedure for Finding Breaches
4.1. В случае выявления Оператором Реестра нарушений Регистратором Регламентирующих документов и/или условий Договора и/или несоответствия Регистратора Техническим условиям, или сообщения Держателя Реестра о несоблюдении Регистратором Технических условий, Оператор Реестра вправе направить Регистратору Уведомление о нарушении.	4.1. If Registry Operator finds that Registrar breached the terms of the Policies and/or the Agreement, and/or Registrar does not comply with the Specifications for Interaction, and/or Registry Holder reports Registrar's non-compliance with the Specifications for Interaction, then Registry Operator may give a Notice of Breach to Registrar.
4.2. Уведомление о нарушении должно включать: – обстоятельства, касательно которых требуются объяснения; – срок, в течение которого Регистратор обязан предоставить объяснения.	4.2. A Notice of Breach shall include: - circumstances that require clarification; - timeframe during which Registrar must provide such clarification.
4.3. Срок, в течение которого Регистратор обязан предоставить объяснения по Уведомлению Оператора Реестра о нарушении, не может быть менее 15 (пятнадцати) календарных дней.	4.3. The time frame during which Registrar must provide a clarification on Registry Operator's Notice of Breach shall be at least 15 (fifteen) calendar days.
4.4. Регистратор обязан в срок, указанный в запросе, направить Оператору Реестра объяснения, касательно обстоятельств, изложенных в Уведомлении о нарушении.	4.4. Registrar must submit its clarification on the circumstances listed in the Notice of Breach within the time frame specified in the request.
4.5. По результатам рассмотрения объяснений Регистратора или в случае непредоставления Регистратором объяснений по запросу Оператора Реестра, Оператор Реестра вправе вынести предупреждение о необходимости устранения Регистратором выявленных нарушений и направить его Регистратору, либо принять решение о проведении проверки Регистратора.	4.5. After reviewing Registrar's clarification or in case there is no clarification from Registrar on Registry Operator's request, Registry Operator may issue a warning to Registrar with the requirement to cure the found breaches, or perform an inspection of Registrar.
5. Порядок вынесения предупреждений	5. Procedure for Issuance of Warnings
5.1. По результатам проведения проверки или рассмотрения объяснений Регистратора Оператор Реестра вправе вынести предупреждение о необходимости устранения Регистратором нарушений, выявленных в ходе проверки.	5.1. After the inspection or after reviewing Registrar's clarification, Registry Operator may issue a warning to Registrar with the requirement to cure the breaches found during the inspection.
5.2. Оператор Реестра обязан направить Регистратору письменное уведомление о вынесении предупреждения.	5.2. Registry Operator shall give to Registrar a written notice on issuance of warning.
5.3. Уведомление о вынесении	5.3. A notice on issuance of warning shall

<p>предупреждения должно включать перечень выявленных нарушений и указание на срок, в течение которого Регистратор обязан их исправить и/или принять меры по недопущению повторения нарушений.</p>	<p>include the list of breaches and the time frame during which Registrar must cure such breaches and/or take measures to prevent further breaches.</p>
<p>5.4. Срок, в течение которого Регистратор обязан исправить выявленные нарушения, устанавливается Оператором Реестра, но не может составлять менее 30 (тридцати) календарных дней. Если выявленные нарушения Оператор Реестра разумно определил как угрожающие стабильности или операционной целостности Реестра, срок устранения таких нарушений должен составлять не более 5 (пяти) календарных дней.</p>	<p>5.4. The time frame during which Registrar must cure the breaches shall be set by Registry Operator, but shall be at least 30 (thirty) calendar days. If Registry Operator reasonably defines the found breaches as endangering the stability and operational integrity of the Registry, the time frame for curing such breaches shall be no more than 5 (five) calendar days.</p>
<p>5.5. Регистратор вправе направить Оператору Реестра уведомление о невозможности устранения выявленных нарушений в срок, указанный в уведомлении, в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения уведомления Оператора Реестра о вынесении предупреждения, при этом Регистратор должен предоставить обоснованный план по устранению выявленных нарушений с указанием сроков по устранению нарушений.</p>	<p>5.5. Within 10 (ten) calendar days after receiving Registry Operator's notice on issuance of warning, Registrar may notify Registry Operator that it cannot cure the found breaches during the time frame specified in the notice; in this case, Registrar must submit a reasonable plan on curing the found breaches with the necessary time frame.</p>
<p>5.6. В случае получения Оператором Реестра уведомления, указанного в п. 5.5. настоящего Порядка проведения проверки, Оператор Реестра вправе увеличить ранее установленный срок или уведомить Регистратора о невозможности продления установленного срока.</p>	<p>5.6. If Registry Operator receives the notification specified in Clause 5.5. hereinabove, Registry Operator may extend the previously set time frame or notify Registrar that the time frame may not be extended.</p>
<p>5.7. Регистратор обязан незамедлительно уведомить Оператора Реестра об устранении нарушений и/или принятых мерах по недопущению повторения нарушения.</p>	<p>5.7. Registrar shall immediately notify Registry Operator of curing the breaches and/or the measures taken to prevent further breaches.</p>
<p>6. Порядок обжалования решений Оператора Реестра</p>	<p>6. Procedure for Filing Appeals Against Registry Operator's Decisions</p>
<p>6.1. В случае если Регистратор не согласен с решением Оператора Реестра о наложении на него санкций, предусмотренных в п. 1.4. настоящего Порядка проведения проверки, то он вправе направить Оператору Реестра претензию, оформленную в простой письменной форме, в которой должны быть изложены требования Регистратора, а также обстоятельства, на которых Регистратор основывает свои требования, с приложением подтверждающих документов и иных письменных доказательств.</p>	<p>6.1. If Registrar disagrees with Registry Operator's decision to impose sanctions on Registrar pursuant to Clause 1.4. hereinabove, Registrar may submit to Registry Operator a complaint in simple written form with Registrar's claims and the circumstances they are based on, as well as with supporting documents and other written evidences.</p>

<p>6.2. Претензия Регистратора должна быть направлена в письменном виде по почтовому адресу Оператора Реестра, указанному в разделе 12 Договора, с одновременным направлением такого заявления по адресу электронной почты Оператора Реестра info@faitid.org.</p>	<p>6.2. Registrar shall submit its complaint in writing at Registry Operator's postal address specified in Section 12 of the Agreement and shall simultaneously send a copy of it at Registry Operator's email address: info@faitid.org.</p>
<p>6.3. Срок рассмотрения претензии Регистратора Оператором Реестра составляет не более 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента ее получения.</p>	<p>6.3. Time frame for Registry Operator's response to Registrar's complaint shall not exceed 15 (fifteen) business days from the date such complaint is received.</p>
<p>6.4. Результат рассмотрения претензии Оператор Реестра высылает Регистратору по почтовому адресу, указанному в разделе 12 Договора, а также направляет соответствующий документ на контактный адрес электронной почты, указанный в разделе 12 Договора.</p>	<p>6.4. Registry Operator shall send the results of the complaint review to Registrar's postal and email addresses specified in Section 12 of the Agreement.</p>